Михайловская Екатерина Викторовна

«Особенности восприятия русских идиоматических выражений при чтении: экспериментальное исследование с использованием методики регистрации движений глаз»

Научный руководитель: к.ф.н. Татьяна Евгеньевна Петрова.

Рецензент: к.ф.н. Анжелика Витальевна Дубасова.

В зарубежной психолингвистической литературе выдвигаются противоречивые гипотезы, описывающие процесс восприятия идиом и их статус в ментальном лексиконе. Вопросы о том, являются ли идиомы особыми единицами ментального лексикона, отличаются ли они при восприятии от аддитивных словосочетаний и какое значение идиомы — конвенциональное или буквальное — при восприятии активируется первым, до сих пор не являются решенными.

Целью данного исследования было сравнить процесс восприятия идиом и аналогичных им по структуре словосочетаний с буквальным значением. Для этого был проведен эксперимент с использованием метода регистрации движений глаз. Участники эксперимента читали предложения, содержащие идиомы и созданные на их основе путем замены одного слова аддитивные словосочетания. При этом регистрировалась траектория движений глаз испытуемых и длительность фиксаций на отдельных словах.

Результаты эксперимента показали, что восприятие идиом изначально не отличается от восприятия аддитивных словосочетаний. Конвенциональное значение идиом активируется лишь после обработки ключевого компонента, определяющего метафорическую интерпретацию выражения. Однако после обработки ключевого компонента идиомы ее дальнейшая интеграция в контекст осуществляется значительно быстрее по сравнению с аддитивными словосочетаниями.